

11. november 2008

**Besvarelse af spørgsmål 7 (L6) stillet af Erhvervsudvalget den 6. november 2008.**

Slotsholmsgade 10-12  
1216 København K

Tlf. 33 92 33 50  
Fax 33 12 37 78  
CVR-nr 10 09 24 85  
oem@oem.dk  
www.oem.dk

**Spørgsmål 7:**

”Finder ministeren det rimeligt at brugere af patenter dels skal beherske engelsk, som en patentbeskrivelse kan udfærdiges på, og dansk, som patentkrav skal udfærdiges på, og samtidig sikre at disse kilder ikke kommer i indbyrdes modstrid eller i strid med andre relevante regler?”

**Svar:**

Spørgsmålet forstås således, at der med brugere af patenter menes tredjemand, da det er frivilligt for ansøgeren af et patent, om denne ønsker, at patentskriftet skal udfærdiges på dansk eller på engelsk, hvor kun patentkravene er oversat til dansk.

Ifølge patentlovens § 39 definerer patentkravene patentbeskyttelsens omfang. Det er således patentkravene, der er afgørende for patentets indhold og for de begrænsninger i handlefriheden, patentet indebærer for tredjemand. Patentbeskrivelsen er dermed ikke i sig selv afgørende for patentets indhold, og det følger således også af patentlovens § 39, at beskrivelsen kan give vejledning til forståelsen af patentkravene.

Da patentkravene, hvori beskyttelsesomfanget defineres, skal oversættes til dansk, sikrer dette, at virksomheder og personer, som ikke har engelske sprogkompetencer, vil kunne tilegne sig viden om omfanget af udstedte patenter.

Der henvises i øvrigt til lovforslagets almindelige bemærkninger pkt. 3.3 og til lovforslagets § 3, nr. 1, og bemærkninger hertil.

Lovforslaget skal på dette punkt ses i sammenhæng med, at der gælder tilsvarende regler i forhold til de europæiske patenter, der får gyldighed i Danmark, og at de europæiske patenter udgør ca. 96 pct. af alle de patenter, der er i kraft i Danmark. De tilsvarende regler for de europæiske pa-

tenter blev vedtaget af Folketinget med lov nr. 451 af 10. juni 2003. Lovforslaget ensretter således blot de regler, der gælder for nationale patentansøgninger med de regler som allerede gælder for de europæiske patenter, der har gyldighed i Danmark.

Der henvises i øvrigt til lovforslagets almindelige bemærkninger pkt. 1.2 og 3.1.

En patentansøgning omfatter en beskrivelse af opfindelsen, eventuelle tegninger samt en bestemt angivelse af, hvad der søges beskyttet ved patentet (patentkrav).

Patentkravene udspringer af beskrivelsen, hvorfor der ikke er indbyrdes modstrid mellem patentkrav og beskrivelsen. Dette gælder også i det tilfælde, hvor beskrivelsen er på engelsk, mens patentkravene er på dansk.

Det er ansøgers ansvar, at oversættelsen af patentkravene til dansk er korrekt, men Patent- og Varemærkestyrelsen undersøger som led i sagsbehandlingen, at der er sammenhæng mellem patentkrav og beskrivelse.

Der henvises i øvrigt til lovforslagets § 3, nr. 1, og bemærkningerne hertil.